





ھېتىر كەمال پىكەن، رىزگار جەبارى، ئىسماعىل بادى، جەمىل شىلازى / ل كۈنگىزى فەقىي تەيران ل وانى ۲۸ / ۵ / ۲۰۲۲

بوويە، ھەزرى ئامازەدانىيە كۈ مامۇستا ئىسماعىل بادى بخۇ  
ژى ئىك ژ پىشكدارىن كۇنفرانسى بوويە و ل سىمىنارا فەكۆلىنا  
مە ژى ئامادە بېووا، ئانكۆ بەرى فەكۆلىنا مە نافرې ب ھېچ  
رەنگەك ئاگەھى ل سەر قى مژارى نەبوويە.

كاك بادى ل جەھك دىتر دىيىت: (... بىيى بزانين ل بەر  
كىش دەستخەتى ھاتىيە نقىسېن، يان ژى ئەوئى نقىساي نافرې  
وى چىيە و كى بوويە ! كەنگى ھاتىيە نقىسېن و لىكىرى؟ چونكى  
ئەف پىزانىنە ل نافرې بەرپەرىن دەستخەتدا نەھاتىنە نقىسېن  
و دىتن... لەوا ئەف چەندە د تارپايتىدا مېنىت!! (پۇيىتىكا:  
۱، ل ۴). سەرەراى كو گۆتتە نەھاتىيە زانين كەنگى ھاتىيە  
نقىسېن. ل جەھك دىتر ژ گۆتارا خۇ دىيىت: ” ل دويىف  
پىزانىنە د مالپەرى دىوان بەلاقرى گۆتتە كو ل سالا ۱۳۱۱  
مش كو دىتتە ۱۸۹۳از ھاتىيە نقىسېن ”، ھەزرى گۆتتە يە كو  
ئەف ژمارە نە سالا دەستخەتتە يە، بەلكۆ ژمارا رېزبەندا  
دەستخەتتە يە د پەرتووكخانەيا بەرلىنىدا و ژمارە (۱۱۳۱)  
ھاتىيە نقىسېن. نە ژمارە (۱۳۱۱) يە ھەرۋەكى كاك بادى ب  
شاشى نقىسى و كرىيە سالا مشەختى، بەلكۆ د مالپەرىدا ب  
قى رەنگى نافرېشاشان و مېژوويا دەستخەتتە ھاتىيە دان:

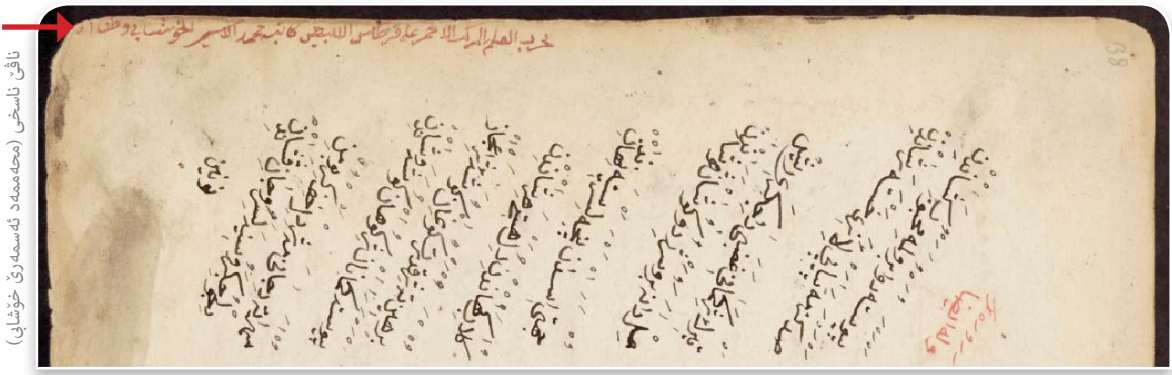
**Ğazīrī, Aḥmad: Dīwān-i Šaiḥ Aḥmad Ğazīrī,**

[um 1872]

ئانكۆ نافرې ھند دەستخەتتە نەخواندى يە كو مېژوويا  
دەستخەتتە بزانىت. و ھەرۋەسا نافرې ناسخى ژى بزانىت،  
چونكى نافرې ناسخى يى ل سەر دەستخەتتە ھەي كو ژ

د ژمارە (۱) يا گۆشارا پۇيىتىكا (پايىزا ۲۰۲۲) دا، كاك  
ئىسماعىل بادى گۆتارەك نافرې (ھەلبەستا نەوايا  
مطروب چەنگى... د نافرەرا فەقىي تەيران و مەلايى  
جىرىدا) بەلاقرىيە، ژبەر كو سەرەراى وئى چەندى  
ئەف دىار كرنا چارەندىيا ل سەر نافرې ھەر دوو  
پىشەنگىن كلاسىكىيا كورمانجى فەقىي تەيران  
(۱۶۳۲\_۱۵۴۹) و مەلايى جىرى (۱۵۶۸\_۱۶۴۰) بۇ  
ئىكەمىن جار نە ژ فەدېتتا وى بوويە، دگەل قى مە ب  
فەر دىت ھندەك تىيىنى و راستقەكرنان ل سەر گۆتارا  
نافرې دىار بگەين:

- كاك ئىسماعىل دەستخەتتە گۆتارا خۇ وەسا دايا دىار  
كرن كو ئەفە بۇ جارا ئىكى يە ئەو قى چەندى دىار دكەت  
كو ھەلبەستا نافرې ل سەر نافرې تەيران و مەلايى  
جىرى يە!، و وەسا ھزر دكەت كو ئەف دەستخەتتە ژ نوى  
وى دىتى يە!، لەوما دىيىن كو ئەف دەستخەتتە پىشتر ژى  
ھەر دوو نقىسەر و فەكۆلەرەن عەبدوررەھمان مزوروى<sup>(۱)</sup>  
و تەھسېن ئىبراھىم دۆسكى<sup>(۲)</sup> ژى بكارئىنايە، بەلئى ھەر  
دوو سەيدايان ئەف بابەتتە تىدا بەھس نەكرىيە!، لەوما مە  
(نقىسەر قى گۆتارى) ئەف دەستخەتتە كرە فەكۆلىنەك ب  
نافى (فەقىي تەيران دەستخەتتە كا دىوانا مەلايى جىرىدا)  
بۇ كۇنفرانسى (فەقىي تەيران و مىراسا وى) ئەوا ل ۲۸\_۳۰/۵  
۲۰۲۲ ل زانكۆيا وانى ھاتىيە گىران. و مە ل ۲۹/۵ فەكۆلىنا خۇ  
پىشكىشكر. كەواتە ئەف مژارە بابەتتە سەرەكرىيە فەكۆلىنا مە



نافى ناسخى (مەھمەد ئەسەد رى خۇشاي)



دیسا د هه مان لاپه ردا ل سهر لاپه ری ده ستقیس (۳)  
هاتیبه نقیسین (ده ستخته تی ئیسماعیل محمد طیار پاشا  
دیوانا جزیری)، کو ئه و بخو ئه و ده ستقیسا خو شای به  
(په رتووکخانه به رلین)، ههروه سا د لاپه ره (۵) یی گو تارا  
کاک با دیدا ل سهر ده ستقیسا (۲) هاتیبه نقیسین (ده ستخته تا  
دیوانا جزیری ل په رتووکخانه کا به رلین ژ نه نته رتیتن)، کو یا  
دروست ئه و لاپه ر ژ ده ستقیسیا میری میرگه ها به هدینان  
(محهمه دته بیار پاشا کورپی ئیسماعیل پاشای ئیکتی) به.

مرازا اول چه بر خای کش ترا نوم به بنای  
برنگه دیا کله آوری به پوزنی قیاسازی  
زخا فظا قطبیه یازی مفاهم را یکی زازی  
نزد من حبه الصغوی به اهل الهوی نشوی  
مقی مانق من نوی دع الدینا و اولها  
اسمی مکتوب د دیوان نوم دا  
اشکال و ضلوع د لایه لفظ اعلمن  
میم مطلع شفا اهد آینه هفتک  
د شامه کما بهی و چه بنا سبب  
یک کور تبه زلفی و یکی خال غما به  
ایضاح مقدس شب قدره د خوان  
حقوق لغایه بته می بین د غما به  
یا قوت فروشان بکف الماس کشتن  
یارب رچه به و لب بشایه کشتیم  
منت زضای کوجعبدی خولای  
السرغم عشق دینه زورم دا  
د عشق کربلای بل پاره می د اولها

بسم الله الرحمن الرحیم  
نویا مطرب چکی فغان آینه فرخنی  
حیات دل صیبه بنوشین دشتی  
کوکا شای به جود کت شسته خطا مکتل  
دراغ رود عو اول چه فتن سرده اول  
زهرای شوغ سوری شیرین لعل شکر دوی  
کده ل راناب هر چین بگلری میردوش  
رطبه دغه خانه به هرین لایه کانه  
دراغوش شوی رده کوزل چاش سپارد  
به قرانی باقی اگر پر خرا با تے  
میرا به صبر نبود زوفشای بر بنوی د  
زلفش دنیای د رجوعان قط خیر نای  
زهره ما سمانه ت در شکل و فال ما  
مرازا اول

یک ک عیاناً  
نیران و جیبی حجت با سهوا تے  
فی ظلمت اصدانک من اصبح سکا  
فدا صروفی الطین فلو الطیبانے  
کمر قفا احشای و فی فیک د لاکا  
یکی خضرا مورده ما حیاتے  
من اهدت لیلته اصبح علاج  
من یسعهها فاح عینک الدعواتے  
تسقام برکت به یوان حضرت محبوب حق و مجذوب مطلق مولینا و اولها شیخ احمد  
جونی قدس سرتقی کة سره انورین بکات نفا حیه الانسیه تاریخ روز فروردین  
مبارک روز ولید المومنین و حج المکین جمع شکره به هم ماه الحجیه  
در شنه هزار و صد و سی یک از مجله نبوی علیه  
افضل الصلوات و الکل التحیه و السلام  
بر سر حقیر انقصیه محمد طیار پاشا  
العبادی اصلا و الحمدی وطننا  
لطف الله تبارک و تعالی و اولها  
فی الجنة امین کبریت  
سیرت انقلین  
رضی ۱۲۳۱

ده ستقیسیا میر و شاعر محهمه دته بیار پاشا، ۱۳۳۱ مش / ۱۸۱۶ز

– ل جھەكئ دىتەر ھەر چەندە ھېژا (بادى) گۆتتېيە: ”... گۆھورين تىدا ھەنە و نەوھكى وان دەقانە يېن ھەتا نوکە ھاتىنە بەلاقىرن..!!“، بەلئ وى بخو ژى ئەو گۆھورين ديار نەكرينە. ئانكۆ توژاندىن دگەل يا دەستنىقسى و يېن ھەتا نوکە چاپوويندا نەكرىيە، بەلكو وى بخو ژى ل شوونا كو ھەك دەستنىقسى بەلاقىربايە و دگەلدا جوداھى ديار كىرەن، وى ژى ھەر ژ دانەيېن چاپكىرى فەگۆھاستى يە. لەوما ل قېرى ب فەر دىبىنن كو يا دەستنىقسا خۆشاپى دگەل چەندىن دەستنىقسى و چاپكىريان ھەقەبەر بگەين.

### ھەلبەستە (نەوايا مەطرەب و چەنگى) د دانەيا (خۆشاپى)

دا :

ديوانا شاعرئ مەزنى كورد مەلايى جىزىرى (۱۵۶۷\_۱۶۴۰ز) ئەوا ل سالا (۱۰۶۱ مش \_ ۱۶۳۱ز نقيسى (ب دووماھىك ئىناى) ژ وان ديوانايە يېن پتر ژ ھەر ديوانەكا دىتەر يا كلاسىك ھاتىيە نەسخ كرن، ئانكۆ چەندىن دانەيېن وئى يېن ھەين و زانا و مەلا و فەقەيېن كورد گرنگىيەكا باش پىدايە، ل قېرى دئى ل سەر دانەيەكا ديوانا مەلايى جىزىرى راوھستىن، نەخاسمە ل سەر وان بابەتتېن گرئداى فەقىن تەيران فە ھەي، ئانكۆ ئەف ھەلبەستە ھەقەيېشينا فەقى \_ مەلئ و ھەلبەستەكا دىتەر كو ھەر ژ فەھاندنا فەقى و مەلئ يە بەلئ د ديوانتېن چاپكىرىدا بنتئ بۆ مەلايى جىزىرى ھژمارق يە، مە دەقىن قئ دەستنىقسى كرىيە بنگەھ و دگەل ھژمارەكا دەستنىقسى و دانەيېن چاپكىرى ھەقەبەركرى يە.

### دانەنياسينا دەستنىقسا محەممەد ئەسمەرى خۆشاپى:

ئەف دانەيا دەستنىقسى يا ديوانا مەلايى جىزىرى ژ دەستنىقسىيا (محەممەد ئەسمەر خۆشاپى) يە ھەروھكى ل سەر پەراوېژئ د پەرى (۳۸)دا ھاتىيە نقيسىن: (لحرب العلم بالمركب الاحمر على قرطاس الايض كاتبه محمد الاسمر الخوشايي وطنا آه). (۷۳) پەر ژ دەستنىقسى مابنە، ئانكۆ لاپەرىن دووماھيى ژ دەستنىقسى دكىمن، چونكى نيشانا بەردەواميى ل لاپەرە (۷۳) يا ديارە كو تمامەتيا شەشمالىكيا پەمەزانئ جىزىرى يە ل سەر غەزەلەكا جىزىرى، ئەف دەستنىقسە ل سالا (۱۲۸۳مش / ۱۸۷۲ز) ھاتىيە نقيسىن (نەسخ كرن)، ل پەرى دوويىدا كو ديوان دەستنىقسەكە ئەف نافونيشانە ھاتىيە دانان: (ھذا ديوان شيخ أحمد جيزيري

رحمة الله عليه) و ديوان ب ھەلبەستا (الله سەحەرگەھا ئەزەل) دەستنىقسەكەت و ب شەشمالىكيا پەمەزانئ جىزىرى ل سەر غەزەلەكا مەلايى جىزىرى ب دووماھىك دەھت.

### بۆ ھەقەبەركرى مە چەند دانەيەكىن دەستنىقسى و يېن چاپكىرى بكارئىناينە، بۆ مەونە وھكى ئەقىن ل ژىرى دگەل ھىمايى كورتكرىا ژىدەرى :

\_ ديوانا مەلايى جىزىرى ئەوا ل (۱۸ زىلجىجە ۱۲۳۱مش / ۷ چريا دووى ۱۸۱۶ز) ژلايى مېرى مېرگەھا بەھدىنان و شاعر (محەممەد تەبىيار پاشا) فە ھاتىيە نقيسىن كو ناسناقئ وى يئ ئەدەبى (غەربىي) يە (۳) و مە ھىمايى وى (پ) دانايە. \_ ديوانا مەلايى جىزىرى ئەوا ل سالا (۱۲۶۰مش / ۱۸۴۴ز) ژلايى مېرى مېرگەھا بەھدىنان و شاعر (ئىسماعىل پاشا كورئى محەممەد تەبىيار پاشا) ھاتىيە نقيسىن (۴) و مە ھىمايى وى (د) دانايە.

\_ ديوانا جىزىرى ئەوا ل سالا (۱۹۰۴) ژلايى رۇژھەلاتناسئ ئەلمانى (مارتن ھارتمان) فە ھاتىيە چاپكرن (۵) و مە ھىمايى وى (ھ) دانايە.

\_ ديوانا جىزىرى (ديوان الشيخ أحمد الجزرى) ئەوا ل (۲۳ شەعبانا ۱۳۲۴مش) كو دىبىتە بەرامبەر (۱۱ چريا ئىكئ ۱۹۰۶ز) ژلايى زانا (عەبدولسەلام ناجى جىزىرى) ل مەدرەسەيا سوور ل جىزىرى ھاتىيە نقيسىن (۶) و مە ھىمايى وى (ع) دانايە.

\_ ديوانا جىزىرى ئەوا ل سالا (۱۳۴۰ مش / ۱۹۱۹ز) ژلايى زانا (محمد شفيق الأرواسي الحسيني) ھاتىيە چاپكرن و مە ھىمايى وى (م) دانايە.

\_ ديوانا مەلايى جىزىرى ئەوا ژلايى مامۇستا تەھسىن ئىبراھىم دۆسكى ل سالا (۲۰۲۰) ھاتىيە چاپكرن مە ھىمايى وى (ت) دانايە.

### چارەندىيەكا (تربىع بند) فەقى و مەلئ ل سەر غەزەلەكا

حافزئ شىرازى :

ئىك ژ شەرىن ناقدار كو ھەتا نوکە بنتئ بۆ مەلايى جىزىرى ھاتىيە ھژمارتن ئەو ژى (نەوايا مەطرەب و چەنگى) يە، دەستنىقسا خۆشاپىدا ھاتىيە دياركرن كو شعرا نافىرى ژى ئىك ژ وان شعرانە يېن فەقى و مەلئ پىكقە فەھاندى، ھەژى يە بېژىن كو دەستنىقسا نافىرى ھەتا نوکە ئىكەمىن

(نہان کی مانند آن رازی کزو سازند محفلها)

مہلا:

دقی<sup>(۱۸)</sup> ظلمات و دہریابی ژ مہوجان قہط خہبر نایی  
شکستی کہشتیا بایی عوجاجی وی شہبی دایی<sup>(۱۹)</sup>  
ژ حرفا ماہ و سالی ما نہہات دہر شہکلی فالی ما  
(کجا دانند حال ما سبک باران ساحلها)

فہقی:

ب قورنائی ب ئایاتی نہگہر پیری خہراباتی  
بہ بیژیت سہجدہ بہن لاتی موریدی دی نہبی قاتی<sup>(۲۰)</sup>  
میرد آر بی بصر نبود ز فرمانش بدر نبود  
(کہ سالک بی خبر نبود ز راہ و رسم منزلها)

مہلا:

ژ حافظ قوطبی شیرازی مہلا فہم نر بکہی پازی  
ب ئاوازی نہی و سازی دقی<sup>(۲۱)</sup> بی سیدرہ پہروازی  
تزد من جبہ الصفوی بہ اہل الہوی نشوی  
(متی ما تلق من تہوی دع الدنیا و اہملها)

دقی<sup>(۲۲)</sup> فہکولینیدا ئەف چہند خالین ل ژیری بو مہ دیار

دبن:

\_ ئیکہمین نمونہ بہ د ئەدہباتا کلاسیکیا کوردیدا کو دوو  
شاعر بیکفہ ل سہر غہزہلہ کا شاعرہ کئی دیتر فہہاندنی بکن.  
\_ ئیکہمین و ئیکانہ دەستنقیسہ (ژ دەستنقیسین ہہتا  
نوکہ بہردہست) کو ئەف ہہلبہستہ دیارگری کو ہہلبہستہ کا  
ہہفیشکا فہقی تہیران و مہلای جزیری یہ، چونکی ہہتا  
نوکہ د دانہیین چاپکریین دیوانا مہلای جزیریا بو جزیری  
بتنی ہژمارتی یہ.

\_ فہقی تہیران د فہی ہہلبہستیدا ژی وہکی ہہلبہستا  
دیتر یا ہہفہیقینا دناقبہرا وی جزیریا ہہر فہقی دەست  
ب مالکین دەستیکئی کریہ.

\_ دبیت د پاشہروژیدا ہیشتا شعرین فہقی و مہلی بین  
بیکفہ فہہاندی ہہبن و بہینہ دیتن.

و ئیکانہ دەستنقیسہ ئەف چہندہ دایہ خو یا کرن، فہقی د  
فہی شعری ژیدا وہکی یا ہہفہیقینا وی دگہل مہلیدا، ہہر  
وی بہری دەستیکریہ، ئەوا ل ژیری ژی دەقی وی یہ دگہل  
ہہفہرکرن دگہل چہند دەستنقیس و دانہیین چاپگری دا.

تربیع بند شیخ احمد مع فقہ طیران غزل حافظ

فہقی:

نہوایا مطرہب و چہنگی فیغان ئافیہتی<sup>(۷)</sup> خہرچہنگی  
وہرین ساقی ہہتا کہنگی نہشوی<sup>(۸)</sup> دل ژ فہی ژہنگی  
حہیاتا دل مہیا باقی بنووشین دا ب موشتاقی  
(ألا یا ایہا الساقی أدر کاساً و ناولها)

مہلا:

کو کاتب دی موجدہوہل کہت<sup>(۹)</sup> شکہستہ خہط موسہلسہل کہت  
ژ یہک حہرفان موفہصہل کہت کیہ فہی موشکلی حہل کہت  
دزانی رووزی وہعدی ئەووہل چہ تاقیتی<sup>(۱۰)</sup> سرووئہووہل  
(کہ عشق آسان نمود أول ولی افتاد موشکلها)

فہقی:

ژ موہر فہی شہفہق سہعدی شہرین لہعلی شہکەر وہعدی<sup>(۱۱)</sup>  
دنام شوبہقی پہعدی عہجیم لی ژ وی<sup>(۱۲)</sup> وہعدی  
(کہ دل را تاب ہر چینش بکفری میرد دینش  
ز تاب جعد مشکینش چہ خون افتاد و در دلها)

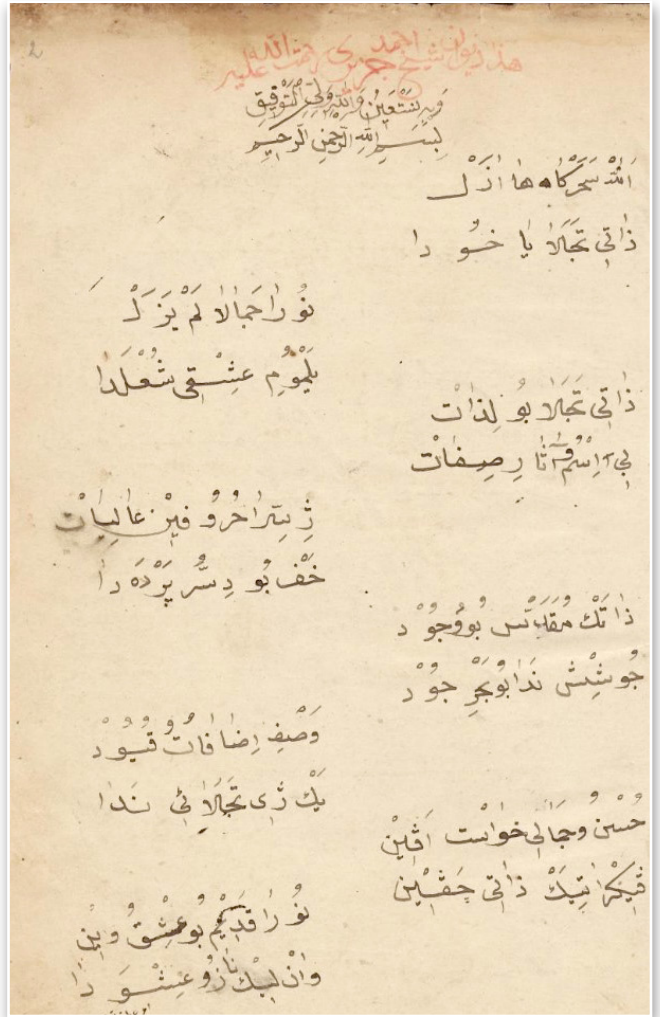
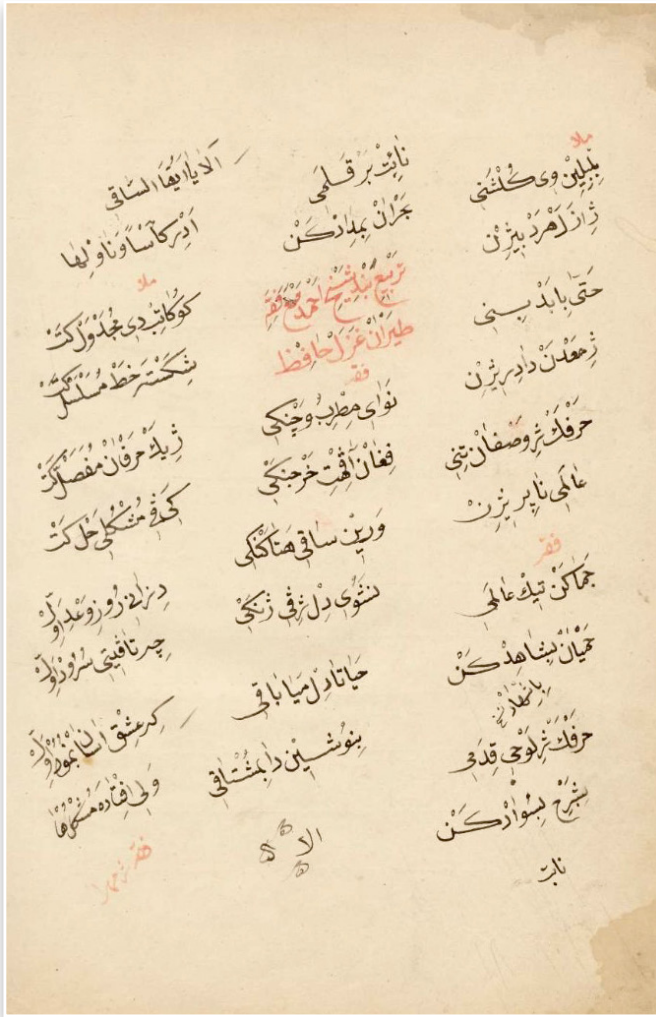
مہلا:

دقی<sup>(۱۳)</sup> طاقی دقی<sup>(۱۴)</sup> خانی مہ عہیش و ئیمنی کانی؟  
کہسی دەست دا (۱۴) ژ دەورانی نہالہک فہی گولستانی  
در آغوش چہ می آرد کہ از دل جانس بسپارد  
(جرس فریاد می دارد کہ بر بندید محملها)

فہقی:

مہازا دل ژ پور خامی کہشا ئاخر بہد بہدنامی<sup>(۱۵)</sup>  
ژ پہنگی سہعدی و جامی ژ شوہرت پی حہسہین<sup>(۱۶)</sup> عامی  
ب دەنگ و بانگ و ئاوازی دبیزت<sup>(۱۷)</sup> نہغمہیا سازی

ديوانا مهلاين جيزرى ب دهستتقيسيا (محهمهده تهسمهري خوشابي) (۱۸۷۲ز)



الشيخ أحمد الجزري، دهستتقيس (۱۳۲۴ مش/ ۱۹۰۶).

دوو: په رتووك

– ته حسين ئيبراهيم دوسكى، ديوانا مهلاين جيزرى، ژ وه شائين  
 په رتووكخانه يا جيزرى \_ دهوك، (دهوك: ۲۰۲۰).  
 – ته حسين ئيبراهيم دوسكى، باغى ئبرهم گه شتهك دناف گولزارا  
 شعرا كرمانجى دا، سه نته رى زاخو بو فه كوئينين كوردى، (۲۰۱۹)  
 – MARTIN HARTMANN , GEZIRET IBN OMAR  
 GENANNT MALAI GIZRI , BERLIN: 1904.

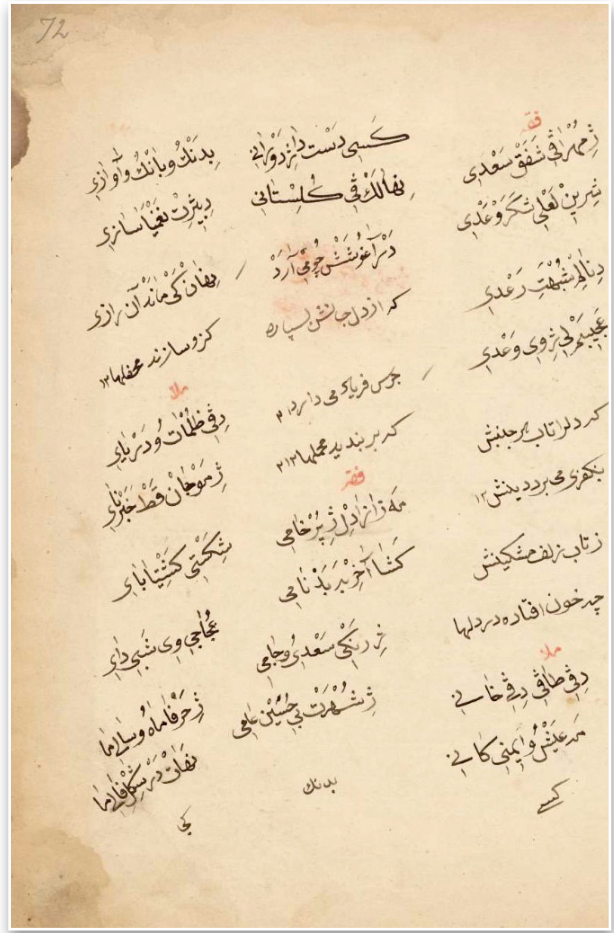
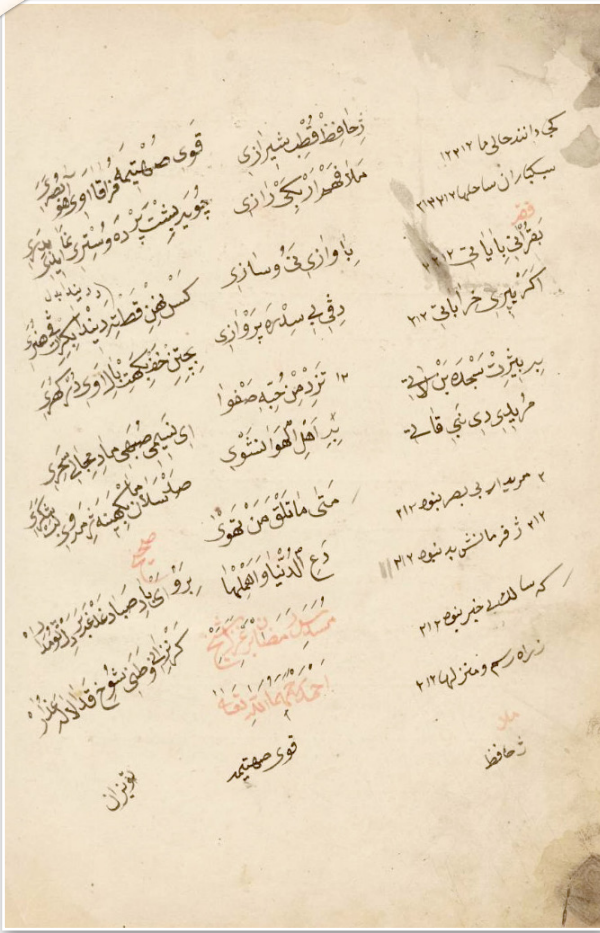
سى: گوڤار

– د. عبدالرحمن مزورى، صه بورى و مير عيمادالدين هه كارى،  
 گوڤارا په يفت، ژماره (۶۰)، ۲۰۱۲.

ليستا ژيده ران

تيك: دهستتقيس

– محمدطيار بن اسماعيل باشا (ناسخ)، ديوان الشيخ أحمد  
 الجزري، دهستتقيس، (۱۳۳۱ مش/ ۱۸۱۶ز).  
 – اسماعيل بن محمدطيار بن اسماعيل باشا (ناسخ)، ديوان الشيخ  
 أحمد الجزري، دهستتقيس (۱۳۶۰ مش/ ۱۸۴۴ز).  
 – محهمهده تهسمهري خوشابي (ناسخ)، ديوانا مهلاين جيزرى،  
 دهستتقيس، (۱۸۷۲).  
 – عبدالسلام ناجي بن مراد بن عبدالسلام النجار (ناسخ)، ديوان



(۶) دیوان الشیخ أحمد الجزری، عبدالسلام ناجی بن مراد بن عبدالسلام النجار (ناسخ)، ده سنتقیس (۱۳۲۴ مش).  
 (۷) فغان ثاقبیتہ. (پ: ل ۱۲): (ث: ل ۲): (ع: ل ۲); فہغان ثاقبیتہ. (م: ل ۳): (ت: ل ۱۷).  
 (۸) وەرہ ساقی حہتا کہ نگئی نہ شوینن. (پ: ل ۱۲): (ع: ل ۲); وەرین حہتا کہ نگئی نہ شوہین (ث: ل ۲); وەرین ساقی حہتا کہ نگئی دشوہین. (ھ: ل ۲۲۰); وەرہ ساقی حہتا کہ نگئی نہ شوینن. (م: ل ۳): (ت: ل ۱۷).  
 (۹) کو کاتب دیمی جہدوہل کت. (پ: ل ۱۲): (ث: ل ۲): (ع: ل ۲); کو کاتب دیمی جہدوہل کت. (ھ: ل ۲۲۰); کو کاتب دیمی جہدوہل کت. (م: ل ۳): (ت: ل ۱۷).  
 (۱۰) دزانی روودی عوود ٹہووہل چہ داقتین. (پ: ل ۱۲): دزانی روود و عوود ٹہووہل چہ ناقتین سروود ٹہووہل. (ث: ل ۲): دزانی روود و عوود ٹہووہل چہ ناقتین سروود ٹہووہل. (ع: ل ۲): دزانی روود و عوودا دل چہ طاقتین. (ھ: ل ۲۲۰); دزانی روودی عوود ٹہووہل چہ داقتین. (م: ل ۳): (ت: ل ۱۷).

### پہراویز

- (۱) د. عبدالرحمن مزوری، صہبوری و میر عیما الدین ہہکاری، گو قارا پھیف، ژمارہ (۶۰)، ۲۰۱۲، ل ۷.
- (۲) تہ حسین ٹیبراہیم دؤسکی، دیوانا مہلاین جزیری، (دھوک: ۲۰۲۰)، ل ۳۳۸؛ تہ حسین ٹیبراہیم دؤسکی، باغی ٹیرہم گہ شتہک د ناف گولزارا شعرا کرمانجیدا، سہنتہری زاخو بو فہ کولینین کوردی، (۲۰۱۹)، ل ۳۲.
- (۳) دیوان الشیخ أحمد الجزری، محمدطیار بن إسماعیل باشا (ناسخ)، ده سنتقیس (۱۳۳۱ مش).
- (۴) دیوان الشیخ أحمد الجزری، إسماعیل بن محمدطیار بن اسماعیل باشا (ناسخ)، ده سنتقیس (۱۳۶۰ مش).
- (5) MARTIN HARTMANN , GEZIRET IBN OMAR GENANNT MALAI GIZRI , BERLIN: 1904



(۱۷) به بیژی. (پ: ل ۱۳)؛ دبیزی. (م: ل ۴).  
 (۱۸) ژ. (پ: ل ۱)؛ ژ فئی. (ئ: ل ۳)؛ ژ فئی. (ع: ل ۳)؛ دئی. (ه: ل ۲۲۱)؛ ژ فئی. (م: ل ۴)؛ (ت: ل ۱۸).  
 (۱۹) عه جاجی وی شه فئی دایی. (پ: ل ۱)؛ عوجا خا فئی شه فئی دائی. (ه: ل ۲۲۱)؛ شه فقی دایی. (م: ل ۴)؛ عه جاجی وی شه فئی دایی. (ت: ل ۱۸).  
 (۲۰) به بیژی ت سه جده بن لاتی موری وی دین قاتی. (پ: ل ۱)؛ موری وی بی قاتی. (ئ: ل ۳)؛ به بیژن سه جده بن لاتی موری وی دین قاتی. (ع: ل ۳)؛ بی سه جده ب بهن لاتی موری وی تهر به بی قاتی. (ه: ل ۲۲۲)؛ بیژی ت سه جده بن لاتی موری وی دین قاتی. (م: ل ۴)؛ (ت: ل ۱۸).  
 (۲۱) به بی چهرخی په روازی. (پ: ل ۱)؛ به ناوازی نهی و سازی بدهی بهر چهرخی په روازی. (ئ: ل ۳)؛ به ناوازی نهی و سازی بی بهر چهرخی په روازی. (ع: ل ۳)؛ ب ناوازی نهی و سازی د فئی کت بهنده په روازی. (ه: ل ۲۲۲)؛ ب ناوازی نهی و سازی بی بهر چهرخی په روازی. (ت: ل ۱۸).

(۱۱) ژ موهرا وی شه فقی سه عدی شری له علا شه کهر وه عدی. (پ: ل ۱۲)؛ ژ موهرا وی شه فقی سه عدی شری له علی شه کهر وه عدی. (ئ: ل ۳)؛ (ع: ل ۲)؛ (ه: ل ۲۲۱).  
 (۱۲) عه جیم لی ژ فئی. (پ: ل ۱۲)؛ شالم شوبه هتی په عدی عه جیم لی ژ فئی جه عدی. (ئ: ل ۳)؛ (ع: ل ۲)؛ عه جیم نه ز وی. (ه: ل ۲۲۱).  
 (۱۳) عه پیش. (ئ: ل ۳)؛ عه پیش. (ه: ل ۲۲۱)؛ (ع: ل ۲)؛ نه من. (م: ل ۳).  
 (۱۴) دهست دهت. (ئ: ل ۳)؛ دهست دا. (ه: ل ۲۲۱)؛ دهت (ع: ل ۳)؛ دهت. (م: ل ۳).  
 (۱۵) مه پا ژ نه وو له چه پر خامی کشاند تاخر به به دنامی. (پ: ل ۱۳)؛ (ع: ل ۳)؛ مه پاژا دل ژ پر خامی کشاند تاخر به به دنامی. (ئ: ل ۳)؛ مه پاژا دل ژ پر خامی کشاند تاخر به به دنامی. (ه: ل ۲۲۱)؛ مه پاژا ژ نه وو له چه پر خامی کشاند تاخر به به دنامی. (ت: ل ۱۸).  
 (۱۶) پی حسین. (پ: ل ۱۳)؛ (ع: ل ۳)؛ فی حسن. (ه: ل ۲۲۱).

(الله) سه حه رگاها نه زهل یه لموومی عشقی شوعله دا



که قال / نه جمه دین بیری ۲۰۰۰/۰۸/۰۱